



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

Ofício Com. Esp. IA nº 013/2021

Linhares, 01 de setembro de 2021.

À Sra.

Monique de Oliveira Mendonça

Fiscal do Contrato Administrativo nº 0019/2021 da Câmara Municipal de Linhares/ES

Assunto: Reuniões realizadas com a presença das intérpretes nesta Casa de Leis, no mês de julho.

CONSIDERANDO que a Comissão Especial de Inclusão e Acessibilidade buscou atuar em cooperação à Administração da Casa para viabilizar as medidas necessárias para o início da prestação de serviço das intérpretes contratadas;

CONSIDERANDO o e-mail encaminhado à Vossa Senhoria informando sobre as reuniões realizadas no mês de julho/2021 com a presença das intérpretes;

É o presente com vistas a declarar, para os devidos fins, que:

- No dia **12** (doze) de julho do presente ano, a intérprete **Samara Gomes Vieira**, esteve presente nesta casa, por solicitação do Diretor Geral, que em cooperação com esta Comissão Especial, agendou reunião com os todos os vereadores para esclarecer diversos aspectos da prestação de serviços a ser realizada pelas intérpretes contratadas no contrato nº 0019/21, bem como apresentar as principais questões do Código de Ética dos profissionais Intérpretes. Tal reunião aconteceu na Galeria do Plenário, tendo sido agendada para às 16 horas com cerca de uma hora de duração.
- No dia **14** (quatorze) de julho do presente ano, as intérpretes **Samara Gomes Vieira** e **Maria Auxiliadora Gomes**, por solicitação do Diretor Geral, que em cooperação com esta Comissão Especial, agendou reunião com todos os vereadores, as intérpretes e representantes da Assurlin (Associação de Surdos de Linhares), para realizarem o "batismo" de vereadores e servidores, atribuindo-lhes seu nome-sinal em Libras. A reunião foi agendada para às 10h e as intérpretes ficaram até o horário de 11h30min à disposição elaborando junto às surdas os nomes-sinais de quem ainda não os possuía.
- No dia **15** (quinze) de julho do presente ano, as intérpretes **Samara Gomes Vieira** e **Maria Auxiliadora Gomes**, por solicitação do Diretor Geral, que em cooperação



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

com esta Comissão Especial, agendou reunião com as as profissionais, a fim de explanar sobre os detalhes das sessões e os termos jurídicos/políticos mais utilizados nelas. A reunião aconteceu na Sala de Vereadores, iniciando-se às 10h (dez horas), com duração de cerca de uma hora.

Em anexo, seguem fotos das redes sociais da Casa, no qual foram registrados os momentos descritos acima.

Reiteramos nossos cumprimentos, nos colocando à disposição para eventuais dúvidas e esclarecimentos.

Atenciosamente,

Professor Antônio Cesar Machado da Silva
Presidente da Comissão Especial de Inclusão e Acessibilidade
Vereador - PV



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"



camaralinhares
Câmara Municipal de Linhares



camaralinhares Câmara mais acessível 🇬🇧

A partir de agosto, a CML vai contar com intérpretes de Libras nas sessões plenárias.

Hoje, os vereadores conheceram os parâmetros e código de ética da Língua Brasileira de Sinais (Libras) pela intérprete Samara Gomes Vieira. Ela e Maria Auxiliadora Gomes, mais conhecida como Dora, vão realizar o serviço de interpretação de Libras aqui na Câmara.

Um legislativo mais acessível e para todos.

🇬🇧 este emoji representa "i love you" em Libras e é usado pela comunidade.

#libras #interpretedelibras #camaraacessivel
#accessibilidade #comissaoespecial #inclusao #cml

Ver todos os 6 comentários

thaisrissari 🇬🇧🇬🇧🇬🇧

renatasbustamante 🇬🇧🇬🇧🇬🇧🇬🇧

12 de julho · Ver tradução



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"



camaralinhares



camaralinhares Seja bem-vindo à Câmara de Vereadores!

É isso que elas estão dizendo na Língua Brasileira de Sinais, a Libras 🙋

E será assim daqui para frente nas Sessões Plenárias da CML.

Hoje, os vereadores foram batizados com seus nomes visuais, a forma como eles serão identificados pela comunidade surda que poderá acompanhar as Sessões, tanto presencial quanto virtualmente.

Veja como foi nos stories o batismo dos vereadores e servidores da CML.

No vídeo, estão dando as boas-vindas a presidente da @assurlin Fabrícia Batista de Souza dos Santos @fabricia_libras, e a tesoureira Renata Sardice Bustamente Souza Loss @renatasbustamante que realizaram o batismo dos vereadores.

E a partir de 2 de agosto, farão a tradução para Libras as intérpretes Samara Vieira Gomes @s.a.m.a.r.a.v.i.e.i.r.a e Maria Auxiliadora Gomes nas Sessões Plenárias.

Mais acessibilidade para todos.

#acessibilidade #surdos #assurlin #intérpretedelibras
#legislativo #acessoparatodos

Ver todos os 12 comentários

firme.oliveira 🍷🍷

fabricia_libras 🍷🍷🍷🍷🍷🍷🍷

14 de julho · Ver tradução



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

ANEXO II



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

6ª REUNIÃO DA COMISSÃO ESPECIAL DE INCLUSÃO E ACESSIBILIDADE

Aos dois dias do mês de julho do ano de dois mil e vinte e um, às onze horas, na Sala de Reunião dos Vereadores da Câmara Municipal de Linhares (CML), reuniu-se a Comissão Especial de Inclusão e Acessibilidade junto com a Direção Geral da CML, na qual estavam presentes o Vereador Professor Antônio Cesar, o Diretor Geral Eraldo Pilker, o Procurador Jurídico João Paulo Lecco Pessotti, bem como a servidora, Jéssica Santos Souza Martins, Supervisora de Gabinete de Representação Parlamentar. Ausentes os Vereadores Roninho e Waldeir de Freitas, devidamente justificados, em razão de estarem em um compromisso parlamentar que não se encerrou a tempo da reunião. O Presidente da Comissão abriu a reunião agradecendo a presença de todos e informando que a reunião fora agendada em razão da solicitação da própria Comissão, à Mesa Diretora da Casa, no sentido de poder acompanhar e contribuir, naquilo que for cabível, à prestação de serviço dos Intérpretes de Libras que estão em processo de contratação da Casa Legislativa. O Presidente ressaltou que, em que pese todas as questões administrativas e contratuais serem de responsabilidade da Direção, a Comissão Especial de inclusão e Acessibilidade fora criada com o objetivo de estudar, identificar as barreiras e contribuir para o avanço da acessibilidade na Câmara Municipal de Linhares (CML), bem como no município em geral, razão pela qual é primordial acompanhar a execução dos trabalhos, e contribuir com seus conhecimentos e pesquisas já realizadas na área específica. Ato contínuo, o Presidente destacou que um ponto a ser alertado seria a necessidade de que a auditoria do contrato fosse realizada por pessoa jurídica habilitada para tanto, haja vista que dentre os servidores da CML, não há quem tenha os conhecimentos específicos para verificar a qualidade na interpretação, levando em consideração principalmente preceitos éticos; o que é imprescindível não apenas para a Casa, como também para os próprios profissionais, haja vista que, em caso de questionamentos, não há na Casa quem possa atestá-lo. Indicou-se que, existe também o risco dos próprios vereadores questionarem a atuação do intérprete pela falta de conhecimento de Libras, não compreendendo que a expressão facial faz parte da composição do sinal e, que, existem sinais que, se não forem acompanhados da expressão facial adequada, estarão errados. Ressaltou-se ainda que, em pesquisas feitas em outras Casas de Leis, foi verificada a contratação de empresa especializada para realizar auditoria de interpretação no contexto político e/ou jurídico, a fim de avaliar e atestar as escolhas tradutórias e interpretativas realizadas no referido contexto, bem como a ética, imparcialidade e demais questões imprescindíveis à prestação de serviço eficiente e eficaz, além de ser um mecanismo defensável para assegurar o intérprete em seu desempenho e atuação. Dada a palavra ao Diretor Geral, este concordou com a importância de haver uma



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

empresa especializada para acompanhar e auditar a prestação de serviço, como forma de proteção tanto à CML, quanto aos próprios intérpretes, além de resultar na plena fiscalização, em conformidade com os princípios constitucionais, solicitando à Comissão que informe quais foram as especificações encontradas em sua pesquisa em relação a prestação de serviços deste tipo de empresa no contexto político. Por todos os presentes foi destacado que este é um marco para a Casa e que é algo novo, então todos estão aprendendo juntos a como elaborar algo que quebre barreiras e torne as sessões acessíveis aos surdos, ressaltando, inclusive, que é a primeira vez que esse tipo de contratação foi feita e, foi proposta com vistas a solucionar temporariamente a situação, enquanto o cargo não pode ser criado. Em seguida, o Diretor informou sobre o processo de contratação dos intérpretes, bem como a escolha do local para que eles executem o serviço no Plenário de maneira que todos possam visualizá-los, salientando que já está nos planos realizar um teste com os referidos profissionais a fim de confirmar que tudo está adequado para o início da prestação dos serviços. Em seguida, o Presidente da Comissão de Inclusão e Acessibilidade e a servidora Jéssica fizeram alguns apontamentos: A terminologia jurídica é utilizada no contexto político e, é um vocabulário muito específico, motivo pelo qual existem vários estudos na área da linguística sobre a necessidade de formação especializada do TILS (tradutor e intérprete de língua de sinais), sendo assim, faz-se necessário convencionar qual jurídico em Libras será adotado, visto que vários órgãos governamentais já elaboraram vocabulários/glossários jurídicos e/ou políticos em Libras, o que poderia ficar confuso na atuação de dois profissionais que irão fazer o revezamento; Destacou-se que, possivelmente os profissionais contratados já devam estar se preparando para a sua atuação mas, em que pese o comprometimento e empenho destes profissionais, a organização para a sua atuação também é uma responsabilidade administrativa da Casa, razão pela qual faz-se necessário reunir-se com os TILS contratados para conversar sobre a questão; Acentuou-se também a necessidade da criação dos sinais, pela Comunidade Surda de Linhares, pelo menos para os vereadores e servidores que atuam nas sessões, informando, ainda, que o ato de dar o sinal para alguém é chamado de "batismo" e faz parte da cultura da Comunidade Surda; Neste sentido, seria mais uma questão a ser conversada com os intérpretes, e também com a Assurlin (Associação dos Surdos de Linhares), a fim de planejar como se daria essa questão. Logo após, foi informado pelo Diretor Geral que a sessão que dará início ao trabalho dos intérpretes será no dia dois de agosto, primeira sessão após o recesso parlamentar de julho; Além disso, agradeceu a Comissão pela preocupação e disponibilidade em contribuir com a questão, informando que agendaria uma reunião com os intérpretes e a Comissão para apresentar as questões e em conjunto com todos os atores envolvidos deliberar e definir todas as questões. Na oportunidade, sobressaiu a importância do Vereador Professor Antônio Cesar, como presidente da Comissão, junto aos demais

X
B
B

Antônio Cesar



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

componentes, realizasse uma reunião com os vereadores para explicar sobre a atuação dos intérpretes e suas especificidades, principalmente em relação às normas da Libras, que é um sistema com estruturas gramaticais próprias e parâmetros definidos, deixando claro que as expressões faciais fazem parte dessa estrutura e não podem ser confundidos com parcialidade na atuação. Acordou-se que após a finalização dos contratos o Diretor Geral iria agendar a reunião com os intérpretes e, posterior a esta, o Presidente agendará uma reunião com os demais Vereadores. Logo após, o Diretor Geral informou o e-mail para o qual podem ser encaminhadas as informações a respeito das necessidades a serem atendidas por eventual empresa de auditoria, qual seja diretoria@camaralinhaires.es.gov.br. Nada mais havendo, foi encerrada a reunião.

PROF. ANTONIO CESAR MACHADO
Presidente da Comissão

ERALDO PILKER
Diretor Geral da CML

JOÃO PAULO YECCO PESSOTTI
Procurador Jurídico

JÉSSICA SANTOS SOUZA MARTINS
Supervisora de Gab. de Rep. Parlamentar



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

ANEXO III



Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

7ª REUNIÃO DA COMISSÃO ESPECIAL DE INCLUSÃO E ACESSIBILIDADE

Aos oito dias do mês de julho do ano de dois mil e vinte e um, às dez horas e trinta minutos, na Sala de Reunião dos Vereadores da Câmara Municipal de Linhares (CML), reuniu-se a Comissão Especial de Inclusão e Acessibilidade na qual estavam presentes o Vereador Professor Antônio Cesar, Presidente da Comissão, bem como os servidores Oswaldo Ambrózio Júnior, representando o Vereador Waldeir de Freitas, Fernanda Santos Nogueira representando o Vereador Roninho Passos e Jéssica Santos Souza Martins. O Presidente abriu a reunião retomando o que foi tratado na reunião realizada junto à Mesa Diretora. Com a palavra, o Sr. Oswaldo sugeriu que a Comissão busque outros modelos de Plano de Acessibilidade para esboçar algo que se aplique ao contexto da Câmara Municipal de Linhares (CML) e, posteriormente, encaminhe um modelo de sugestão para ser apreciado. Todos apreciaram a ideia e pelo Presidente foi reiterado que o Plano de Acessibilidade precisa ser em formato de Projeto de Resolução para apreciação pelo Plenário, ganhando força de lei. Em seguida, dada a palavra à Sra. Jéssica, esta informou aos demais sobre os assuntos tratados na reunião realizada com o Presidente da Comissão, o Diretor Geral e o Procurador Jurídico João Paulo Lecco Pessoti, a fim de tratar sobre o acompanhamento a ser realizado por esta Comissão Especial a prestação de serviço das intérpretes contratadas pela CML; Destacou-se o alerta feito à Direção, sobre a importância de que a fiscalização/auditoria do serviço seja realizado por pessoa jurídica com competência técnica e experiência no contexto jurídico/político, não apenas para resguardar juridicamente a Casa de Leis, como também as próprias profissionais, já que dentro do corpo técnico da CML não há nenhum servidor com conhecimento técnico para tanto. Ato contínuo, a referida servidora compartilhou sobre a reunião que participou com as intérpretes e o Diretor Geral, em que visualizam o local em que as intérpretes irão ficar e conversaram com os responsáveis pela filmagem e som; agendaram para o dia doze de julho às dezesseis horas a Reunião com a Comissão, a Direção Geral, as intérpretes e os demais vereadores para explanar sobre a atuação das profissionais dentro da Casa, além de apresentar o Código de Ética; para o dia quatorze de julho foi agendada uma reunião com a equipe de trabalho (representantes da Comissão Especial e Direção Geral), as intérpretes e surdos representando a Comunidade, para deliberar sobre o "batismo" dos vereadores (prática da Comunidade Surda ao atribuir um sinal para uma pessoa); além disto, para o dia dezesseis de julho, às dez horas, foi agendada reunião com as intérpretes e a equipe de trabalho para deliberar sobre o Vocabulário Jurídico/Político em Libras a ser convencionado para utilização das profissionais. Em seguida, o Sr. Oswaldo perguntou sobre a visita do CREA à Passarela que liga os bairros São José e Palmital. Pelo Presidente foi informado que na visita, constataram a grande probabilidade de irregularidade e, após essa



Câmara Municipal de Linhares


Palácio Legislativo "Antenor Elias"




Câmara Municipal de Linhares

Palácio Legislativo "Antenor Elias"

verificação, o setor responsável por realizar as vistorias e expedir laudo técnico farão a devida fiscalização, motivo pelo qual a Comissão está aguardando, além de ter feito requerimento à Secretaria de Obras para questionar sobre o processo administrativo referente a construção da referida passarela e se está havendo investigação sobre erro no projeto ou na execução. Logo após, o Presidente passou a tratar sobre a resposta recebida referente às informações dos fiscais de posturas do município e a necessidade de agendar uma reunião com o chefe do Setor. Dada a palavra à Sra. Fernanda, esta informou que o horário da tarde é melhor para agendar as reuniões em razão das reuniões das Comissões da Casa geralmente serem na parte da tarde. Pelo Sr. Oswaldo foi informado que o Vereador Freitas estará viajando na próxima semana. Pela Sra. Jéssica foi dada a sugestão de que a reunião fosse agendada na última semana de julho ou primeira semana de agosto, e que verificaria a disponibilidade do Sr. Arlindo, chefe da Divisão de Fiscalização de Obras Particulares e Postura. Por fim, foi informado pelo Presidente sobre a tramitação do requerimento referente ao Conselho Municipal do Direito da Pessoa com Deficiência, que precisa realizar a eleição da nova diretoria: "Oficiamos a Secretaria de Assistência Social e estamos aguardando a informação sobre a nova composição do Conselho para que possamos agendar uma reunião com os membros. Além disso, nosso gabinete já havia pedido, anteriormente, informações sobre a educação especial no município e, assim que obtivermos a resposta e os dados, compartilharemos com os demais colegas componentes da Comissão." Logo em seguida, o Sr. Oswaldo sugeriu que fosse criado um grupo de whatsapp para facilitar a comunicação em relação aos dias e horários das reuniões a serem agendadas, o que foi apreciado por todos os presentes como algo bastante útil. Nada mais havendo, o presidente encerrou a reunião cuja ata segue assinada por todos os presentes.


PROF. ANTONIO CESAR MACHADO
Presidente da Comissão


OSWALDO AMBRÓZIO JÚNIOR
Supervisor de Gab. Rep. Parlamentar


JÉSSICA SANTOS SOUZA MARTINS
Supervisora de Gab. Rep. Parlamentar


FERNANDA SANTOS NOGUEIRA
Supervisora de Gab. Rep. Parlamentar